



---

---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## **Votes and Proceedings**

**of the Assembly**

**Tuesday, 24 November 2009 — No. 77**

**President of the National Assembly:  
Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



The Assembly was called to order at 1.44 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

## **ROUTINE PROCEEDINGS**

### **Statements by Members**

Mr. Bolduc (Jean-Talon) made a statement about the remarkable work of the health and social services network in the vaccination campaign against influenza A(H1N1).

\_\_\_\_\_

Mrs. Maltais (Taschereau) made a statement about the 25<sup>th</sup> anniversary of CKIA radio.

\_\_\_\_\_

Mr. Mamelonet (Gaspé) made a statement about the 3<sup>rd</sup> nicest travel destination in the world.

\_\_\_\_\_

Mr. Villeneuve (Berthier) made a statement about violence against children.

\_\_\_\_\_

Mr. Grondin (Beauce-Nord) made a statement about the 10<sup>th</sup> anniversary of the Centre de formation en entreprise et récupération de Beauce.

\_\_\_\_\_

Mr. Drolet (Jean-Lesage) made a statement about Mr. Jean-François Leclerc, winner of three gold medals in snowshoeing at the 2009 Special Olympics World Winter Games.

**24 November 2009**

---

Mr. Marceau (Rousseau) made a statement about violence against children.

\_\_\_\_\_

Mr. Auclair (Vimont) made a statement to congratulate the Loups of Curé-Antoine-Labelle high school.

\_\_\_\_\_

Mr. Gendron (Abitibi-Ouest) made a statement about the Grand Prix of the Collège des médecins.

\_\_\_\_\_

At 1.55 o'clock p.m., Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings for a few minutes.

\_\_\_\_\_

The proceedings resumed at 2.07 o'clock p.m.

\_\_\_\_\_

Moment of reflection

### **Introduction of Bills**

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, moved that leave be granted to introduce the following Bill:

77      An Act to amend the Cadastre Act and the Civil Code

The motion was carried.

Accordingly, Bill 77 was introduced in the Assembly.

**24 November 2009**

---

Mrs. Marois (Charlevoix) moved that leave be granted to introduce the following Bill:

391      An Act to assert the fundamental values of the Québec nation

The question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. **55** in Appendix)

Yeas: **113**    Nays: **0**    Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 391 was introduced in the Assembly.

### **Presenting Papers**

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, tabled the following:

The annual management report of the École nationale de police du Québec, for the fiscal year ended 30 June 2009.

(Sessional Paper No. 909-20091124)

---

Mr. Béchard, Minister responsible for Canadian Intergovernmental Affairs and the Reform of Democratic Institutions, tabled the following:

The Strategic Plan 2009-2012 of the Commission d'accès à l'information du Québec.

(Sessional Paper No. 910-20091124)

---

Mrs. Vien, Minister of Government Services, tabled the following:

The annual management report of the Centre de services partagés du Québec, for the fiscal year ended 31 March 2009.

(Sessional Paper No. 911-20091124)

**24 November 2009**

---

Mr. Simard, Minister for Natural Resources and Wildlife, tabled the following:

The Agreement respecting the conservation and development of caribou in the Schefferville region between the Government of Québec and the Innu Matimekush Lac-John Nation.

(Sessional Paper No. 912-20091124)

---

Mr. Dupuis, Government House Leader, tabled the following:

The Government's answer to a petition tabled on 5 November 2009 by Mr. Bérubé (Matane), concerning the protection of the Chic-Choc mountain range in the Matane Wildlife Reserve.

(Sessional Paper No. 913-20091124)

---

Mr. President tabled the following:

The report of the Chief Electoral Officer on the implementation of section 90.5 of the *Act respecting elections and referendums in municipalities* within the framework of the municipal elections held on 1 November 2009;

(Sessional Paper No. 914-20091124)

A letter, dated 19 November 2009, he had received from Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, concerning the appointment of Mr. Gérard Deltell, Member for Chauveau, as Leader of the Second Opposition Group;

(Sessional Paper No. 915-20091124)

The new seating plan of the National Assembly, dated 24 November 2009.

(Sessional Paper No. 916-20091124)

### **Presenting Reports from Committees**

Mr. Drainville (Marie-Victorin), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 18 and 19 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 53, An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence.

(Sessional Paper No. 917-20091124)

---

Mr. Paquet (Laval-des-Rapides), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Public Finance, which met on 19 November 2009 for clause-by-clause consideration of Bill 70, An Act to amend various pension plans in the public sector. The report does not contain any amendments to the bill.

(Sessional Paper No. 918-20091124)

---

Mrs. Doyer (Matapédia), committee chairman, tabled the following:

A report from the Committee on Transportation and the Environment, which, on 23 November 2009, held public hearings within the framework of special consultations on Bill 52, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife.

(Sessional Paper No. 919-20091124)

### **Presenting Petitions**

The abstracts of three petitions respecting violence against children and adolescents were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 300 citizens of the Lanaudière region, by Mrs. Hivon (Joliette);  
(Sessional Paper No. 920-20091124)
- the second, being the abstract of a petition signed by 42 citizens of the Lanaudière region, by Mr. Tremblay (Masson);  
(Sessional Paper No. 921-20091124)

**24 November 2009**

---

- the third, being the abstract of a petition signed by 24 citizens of the Lanaudière region, by Mr. Traversy (Terrebonne).  
(Sessional Paper No. 922-20091124)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, Mr. Auclair (Vimont) tabled the following:

The abstract of a petition respecting the inquiry into the police intervention costing the life of Fredy Villanueva, and signed by 1161 citizens of Québec.  
(Sessional Paper No. 923-20091124)

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 63, the abstracts of two petitions respecting violence against children and adolescents were tabled:

- the first, being the abstract of a petition signed by 1919 citizens of the Lanaudière region, by Mr. Villeneuve (Berthier);  
(Sessional Paper No. 924-20091124)
- the second, being the abstract of a petition signed by 730 citizens of the Lanaudière region, by Mr. Marceau (Rousseau).  
(Sessional Paper No. 925-20091124)

### **Oral Questions and Answers**

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

At the request of Mr. President, Mr. Bergeron (Verchères) withdrew certain words deemed unparliamentary.

### **Motions Without Notice**

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 185, Mr. Arcand, Minister of International Relations, Mrs. Thériault, Minister for Social Services, Mrs. Hivon (Joliette), Mr. Villeneuve (Berthier), Mrs. Roy (Lotbinière), Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved:

**24 November 2009**

---

THAT the National Assembly mark the 20<sup>th</sup> anniversary of the Convention on the Rights of the Child, which was adopted by the United Nations General Assembly on 20 November 1989, and recall the importance of ensuring its implementation in Québec.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Mrs. Marois, Leader of the Official Opposition, Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, Mr. Caire (La Peltre) and Mr. Khadir (Mercier) jointly moved a motion concerning the construction industry in Québec; this motion could not be debated for want of unanimous consent.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 84.1 (2), 84.1 (3) and 185, Mr. Khadir (Mercier), Mr. Dupuis, Government House Leader, Mr. Rebello (La Prairie) and Mr. Deltell, Leader of the Second Opposition Group, jointly moved:

THAT the National Assembly invite the top management of the Journal de Montréal and some 250 unionized workers locked out for over 10 months to negotiate in good faith so that the affected families may receive their due income before Christmas arrives.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

---

Pursuant to Standing Order 129, Mrs. Roy, Second Opposition Group House Leader, moved:

THAT the Member for Shefford be named a permanent member of the Committee on Public Administration;

THAT the Member for Chauveau be named a permanent member of the Committee on Health and Social Services;

**24 November 2009**

---

THAT the Member for Lotbinière be named a permanent member of the Committee on Citizen Relations;

THAT these changes take effect immediately.

The motion was carried.

---

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 84.1 (2), and pursuant to Standing Order 146, Mr. Dupuis, Government House Leader, moved:

THAT, within the framework of the consideration of Bill 76, An Act to amend various legislative provisions principally with regard to the awarding process for contracts made by municipal bodies, the Committee on Planning and the Public Domain hold special consultations and public hearings on 30 November and on 1 and 2 December 2009, and that, for this purpose, it hear the following groups:

- Union des municipalités du Québec
- Fédération québécoise des municipalités
- Ville de Montréal
- Ville de Québec
- Ville de Laval
- Ville de Gatineau
- Ville de Longueuil
- Ville de Sherbrooke
- Ville de Saguenay
- Ville de Lévis
- Ville de Trois-Rivières
- Association de la construction du Québec
- Association du transport urbain du Québec
- Barreau du Québec
- Lobbyists Commissioner of Québec
- Commission municipale du Québec
- Ordre des ingénieurs du Québec
- Canadian Union of Public Employees

A period of 15 minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The presentation by each group shall last no more than 10 minutes and the exchange with the members of the Committee shall last no more than 35 minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

A period of 15 minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in opposition;

The Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly, the motion was carried.

#### **Notices of Proceedings in Committees**

Mr. Dupuis, Government House Leader, convened the following Committees:

- the Committee on Transportation and the Environment, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 52, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife;
- the Committee on Labour and the Economy, to continue its public hearings within the framework of special consultations on Bill 73, An Act to provide for measures to fight crime in the construction industry;
- the Committee on Citizen Relations, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 60, An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions.

24 November 2009

---

## ORDERS OF THE DAY

### Government Bills

#### *Report Stage*

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Public Finance on its clause-by-clause consideration of Bill 65, An Act respecting Infrastructure Québec.

After debate thereon, the report was concurred in.

---

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Transportation and the Environment on its clause-by-clause consideration of Bill 41, An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions.

After debate thereon, the report was concurred in.

#### *Passage in Principle*

Mr. Dupuis, Minister of Public Security, moved, —That Bill 75, An Act to amend the Police Act as regards cross-border policing, do now pass in principle.

After debate thereon, the motion was carried and Bill 75 was accordingly passed in principle.

Mr. Dupuis, Government House Leader, moved that Bill 75 be referred for clause-by-clause consideration to the Committee on Institutions.

The motion was carried.

---

**24 November 2009**

---

At 4.21 o'clock p.m., at the request of Mr. Dupuis, Government House Leader, Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President, suspended the proceedings until 7.30 o'clock p.m.

---

The proceedings resumed at 7.34 o'clock p.m.

---

*Passage in Principle*

Mr. Dupuis, Government House Leader, informed the Assembly that His Honour the Lieutenant-Governor recommended to its consideration Bill 48, Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly, and then moved, –That this Bill do now pass in principle.

A debate arose thereon.

---

At 9.28 o'clock p.m., Mr. Gendron, Third Vice-President, adjourned the Assembly until Wednesday, 25 November 2009, at 9.45 o'clock a.m.

---

**24 November 2009**

---

**ROYAL ASSENT**

On Thursday, 19 November 2009, at 4.19 o'clock p.m., in the Office of the Lieutenant-Governor, in the presence of Mrs. Houda-Pepin, First Vice-President of the National Assembly, of Mrs. Thériault, Minister for Social Services and Delegate of the Premier, of Mrs. Doyer (Matapédia), the Delegate of the Leader of the Official Opposition, and of Mr. Gagnon, Director of the Secretariat of the Assembly and Delegate of the Secretary General, the Honourable Pierre Duchesne, Lieutenant-Governor of Québec, was pleased to assent to the following Bills:

- 15      An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security
- 24      An Act to amend various legislative provisions concerning health
- 56      An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging to vulnerable clientele (*modified title*)
- 59      An Act to amend the Tobacco Tax Act and other legislative provisions primarily to counter tobacco smuggling

**YVON VALLIÈRES**

*President*

## APPENDIX

### Recorded Divisions

On the motion moved by Mrs. Marois (Charlevoix) to introduce Bill 391, An Act to assert the fundamental values of the Québec nation:

#### (Division No. 55)

#### YEAS - 113

Arcand	Charbonneau	Hivon	Pigeon
Auclair	Charest	Huot	Poirier
Aussant	Charrette	James	Ratthé
Bachand	Charlebois	Kelley	Rebello
<i>[Arthabaska]</i>	Chevarie	Khadir	Reid
Bachand	Cloutier	Kotto	Richard
<i>[Outremont]</i>	Corbeil	Leclair	<i>[Marguerite-D'Youville]</i>
Beauchamp	Courchesne	L'Écuyer	Robert
Beaudoin	Cousineau	Léger	Rotiroti
<i>[Rosemont]</i>	Curzi	Lehouillier	Roy
Beaudoin	Deltell	Lessard	Simard
<i>[Mirabel]</i>	Diamond	MacMillan	<i>[Dubuc]</i>
Béchar	Doyer	Malavoy	Simard
Bédard	Drainville	Maltais	<i>[Richelieu]</i>
Bergeron	Drolet	Mamelonet	Sklavounos
Bergman	Dubourg	Marceau	St-Amand
Bernard	Dufour	Marcoux	St-Arnaud
Bernier	Dupuis	Marois	St-Pierre
Bérubé	Dutil	Marsan	Thériault
Billette	Ferland	Matte	Tomassi
Blais	Gagnon-Tremblay	McKay	Traversy
Blanchet	Gaudreault	Ménard	Tremblay
Bolduc	<i>[Hull]</i>	Moreau	Trottier
Bonnardel	Gaudreault	Morin	Turcotte
Bouchard	<i>[Jonquière]</i>	Normandeau	Vallée
Boucher	Gautrin	Ouellette	Vien
Bouillé	Gignac	Ouimet	Villeneuve
Boulet	Girard	Pagé	Weil
Caire	Gonthier	Paquet	Whissell
Carrière	Grondin	Paradis	
Champagne	Hamad	Pelletier	
		<i>[Saint-Hyacinthe]</i>	